EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel, 15.12.1995
KOM(95) 704 lopull.

Ehdotus

NEUVOSTON ASETUKSEKSI (EY, Euratom, EHTY)

Euroopan yhteisön virkamiesten, joilla on asemapaikka kolmannessa maasa, palkkoihin 1 päivästä heinäkuuta 1994 sovellettavien korjauskertoimista vahvistamisesta

---

(komission esittämä)

EXPLANATORY MEMORANDUM

I. On 5 October 1987, by Regulation No 3019/87, the Staff Regulations were amended by the addition of an Annex X laying down special and exceptional provisions, including special arrangements for emoluments, applicable to officials of the European Communities serving in third countries. Articles 11, 12 and 13 of Annex X deal with the remuneration of officials posted in countries outside the European Union. Remuneration is payable in Belgian francs in Belgium but there is also provision for all or part of an official's remuneration to be paid in the currency of the country of employment.

In that event, the portion of remuneration paid in local currency is subject to a weighting. Article 13 of Annex X requires the Council of the European Union to determine the weightings for third countries every six months.

This proposal relates to the adjustment of weightings applicable in third countries with effect from 1 July 1994. The budgetary impact is negligible compared with the total operating costs of the delegations.

II. Council of the European Union Regulation (EEC, Euratom, ECSC) No 2175/88 of 18 July 1988 laid down the initial weightings applicable from 10 October 1987. Since then these weightings have been adjusted by the Council of the European Union every six months, most recently by Regulation No 2356/95 of 5 October 1995 which took effect on 1 January 1994.

The remuneration system for staff serving in countries outside the Community is based on equivalent purchasing power for Brussels and the various places of employment. Application of this principle is based on the calculation of purchasing power parities (PPPs) for local currencies in relation to the Belgian franc. The weighting is the factor obtained by dividing the PPP by the exchange rate. This means that implementation of a weightings system primarily involves calculating purchasing power parities for Brussels and the various places of employment.

The exchange rates selected for accounting purposes are those for June 1994.

Table A shows for each place of employment the economic parity calculated by the Statistical Office of the European Communities (SOEC) for July 1994, the exchange rate selected and the resulting weighting, applicable from 1 July 1994.

The SOEC has calculated the economic parities for each country shown in Table B. The parities used apply from 1 July 1994.

TAULUKKO A

ASEMAMAA	BEF 1,00 kansallisena valuuttana		Korjauskertoimet: heinäkuu 1994
	Taloudelliset pariteetit: heinäkuu 1994	Valuuttakurssit: kesäkuu 1994	Bryssel = 100
Etelä-Afrikka (Kap-Kaupunki)	0.0792942	0.1074264	73.81
Etelä-Afrikka (Pretoria)	0.0746385	0.1074264	69.48
Albania	1.9054729	3.2479132	58.67
* Algeria	0.0000000	1.0839521	0.00
Angola	5113.8107049	2200.7526574	232.37
Antigua ja Barbuda	0.0757582	0.0797194	95.03
Alankomaiden Antillit	0.0435087	0.0525569	82.78
Argentiina	0.0297793	0.0294820	101.01
Australia	0.0378389	0.0401510	94.24
Itävalta	0.4398482	0.3417401	128.71
Bangladesh	0.7198296	1.1880435	60.59
Barbados	0.0530350	0.0590528	89.81
Belize	0.0522967	0.0598050	87.45
Benin	9.4912715	16.5999900	57.18
Botswana	0.0542724	0.0798085	68.00
Brasilia	40.8576219	50.0375281	81.65
Bulgaria	0.6458102	1.6051880	40.23
Burkina Faso	11.6219337	16.5999900	70.01
Burundi	6.1554992	7.5295535	81.75
Kamerun	11.5628646	16.5999900	69.66
Kanada	0.0289254	0.0409098	70.71
Chile	9.4075842	13.5585867	69.38
Kiina	0.1805019	0.2557087	70.59
Kypros	0.0135899	0.0146862	92.54
Kolumbia	15.8958530	24.8861459	63.87
Komorit	10.3026625	12.4500442	82.75
Kongo	15.1005456	16.5999900	90.97
Etelä-Korea	26.0044783	23.7512766	109.49
Costa Rica	3.0310665	4.5907359	66.03
Norsunluurannikko	13.8623163	16.5999900	83.51
Djibouti	6.5256299	5.2474156	124.36
Egypti	0.0573288	0.0993345	57.71
Amerikan yhdysvallat (New York)	0.0289706	0.0295264	98.12
[redacted]			
Amerikan yhdysvallat (Washington)	0.0253708	0.0295264	85.93
Etiopia	0.0683516	0.1857217	36.80
Fidži	0.0000000	0.0000000	0.00
Suomi	0.0306740	0.0435730	70.40
Gabon	0.1733496	0.1598874	108.42
Gambia	16.3252652	16.5999900	98.35
* Georgia	0.2176868	0.2836879	76.73
Ghana	0.0000000	0.0000000	0.00
Grenada	12.8525082	27.3119572	47.06
Guinea	0.0802239	0.0797194	100.63
Guinea-Bissau	28.3737858	28.3165794	100.20
Päiväntasaajan Guinea	291.2504560	364.2456473	79.96
Guyana	11.9894547	16.5999900	72.23
* Haiti	2.1427628	3.8945360	55.02
Hong Kong	0.0000000	0.3543209	0.00
Unkari	0.2292216	0.2303086	99.53
Intia	2.2399499	3.0044466	74.55
Indonesia	0.3811230	0.9266123	41.13
Israel	58.0269651	63.8977636	90.81
Jamaika	0.0901206	0.0888731	101.40
[redacted]	0.4641498	0.9885330	46.95
Japani (Tokio)	[redacted]		
Jordania	5.5499452	3.0855627	179.87
Kazakstan	0.0136889	0.0205935	66.47
Kenia	0.0221685	0.0295264	75.08
	1.0163878	1.6753786	60.67

* Ei saatavilla

ASEMAMAA	BEF 1,00 kansallisena valuuttana		Korjauskertoimet: heinäkuu 1994
	Taloudelliset pariteetit: heinäkuu 1994	Valuttakurssit: kesäkuu 1994	Brysse1 = 100
Lesotho	0.0633626	0.1074264	58.98
Libanon	12.9741949	49.6302546	26.14
* Liberia	0.0000000	0.0295264	0.00
Madagaskar	51.4116889	99.7207818	51.56
Malawi	0.1008105	0.2042400	49.36
Mali	11.8200765	16.5999900	71.21
Malta	0.0084407	0.0112632	74.94
Marokko	0.1852379	0.2742356	67.55
Mauritius	0.4079380	0.5250722	77.69
Mauritania	2.9550258	3.5444653	83.37
Meksiko	0.0911515	0.0978186	93.18
Mozambik	104.5011140	170.0969553	61.44
Namibia	0.0746787	0.1074264	69.52
Niger	12.0911830	16.5999900	72.84
Nigeria	0.5650737	0.6462036	87.45
Norja	0.2570250	0.2104510	122.13
Uusi-Kaledonia	3.7401229	3.0181390	123.92
Uganda	18.6106533	28.0701754	66.30
Pakistan	0.5595342	0.9085128	61.59
Papua Uusi Guinea	0.0314820	0.0278886	112.88
Peru	0.0517163	0.0645161	80.16
Filippiinit	0.4886435	0.7928328	61.63
Puola	514.0809280	666.3557007	77.15
Keski-Afrikan tasavalta	17.0399501	16.5999900	102.65
Dominikaaninen tasavalta	0.2996819	0.3705625	80.87
Kap Verden tasavalta	2.0075528	2.4347487	82.45
Tsekin tasavalta ja Slovakia	0.4965507	0.8549932	58.08
Romania	18.0064255	48.6381323	37.02
Venäjä	0.0367862	* 0.0295264	124.59
* Ruanda	0.0000000	4.2392641	0.00
Salomon saaret	0.0839866	0.0967118	86.84
Länsi-Samoa	0.0508888	0.0747217	68.10
* São Tomé ja Principe	0.0000000	0.0000000	0.00
Senegal	11.4955362	16.5999900	69.25
Sierra Leone	13.8102379	17.0840879	80.84
Slovenia	2.8746090	3.9436842	72.89
* Somalia	0.0000000	77.3574689	0.00
Sudan	0.3894522	0.6377958	61.06
Ruotsi	0.2534524	0.2284305	110.95
Sveitsi	0.0554891	0.0414027	134.02
Surinam	1.2663828	5.3593440	23.63
Swazimaa	0.0553862	0.1074264	51.56
Syyria	0.6522931	0.6791171	96.05
Tansania	6.1132327	15.0720444	40.56
Tšad	12.1697636	16.5999900	73.31
* Miehitetyt alueet	0.0000000	0.0000000	0.00
Thaimaa	0.5960474	0.7418398	80.35
Togo	11.2308691	16.5999900	67.66
Tonga	0.0326212	0.0405729	80.40
Trinidad ja Tobago	0.1151852	0.1746908	65.94
Tunisia	0.0181115	0.0299312	60.51
Turkki	466.1777190	937.8223764	49.71
Ukraina	0.0214370	0.0295264	72.60
Uruguay	0.1262494	0.1420233	88.89
Vanuatu	3.2439721	3.4428148	94.22
Venezuela	2.0201475	5.0195763	40.25
* Jugoslavia (entinen)	0.0000000	12.0806504	0.00
* Zaire	14.2789474	20.0561572	71.19
Sambia	0.1152479	0.2355435	48.93
Zimbabwe			
* Ei saatavilla.		* BEF 1,00 = USD	

ASEMAMAA	Taloudelliset parteetit: heinäkuu 1994
Etelä-Afrikka (Kap-Kaupunki)	0.0792942
Etelä-Afrikka (Pretoria)	0.0746385
Albania	1.9054729
* Algeria	0.0000000
Angola	5113.8107049
Antigua ja Barbuda	0.0757582
Alankomaiden Antillit	0.0435087
Argentiina	0.0297793
Australia	0.0378389
Itävalta	0.4398482
Bangladesh	0.7198296
Barbados	0.0530350
Belize	0.0522967
Benin	9.4912715
Botswana	0.0542724
Brasilia	40.8576219
Bulgaria	0.6458102
Burkina Faso	11.6219337
Burundi	6.1554992
Kamerun	11.5628646
Kanada	0.0289254
Chile	9.4075842
Kiina	0.1805019
Kypros	0.0135899
Kolumbia	15.8958530
Komorit	10.3026625
Kongo	15.1005456
Etelä-Korea	26.0044783
Costa Rica	3.0310665
Norsunluurannikko	13.8623163
Djibouti	6.5256299
Egypti	0.0573288
Amerikan yhdysvallat (New York)	0.0289706
[redacted]	[redacted]
Amerikan yhdysvallat (Washington)	0.0253708
Etiopia	0.0683516
Fidži	0.0000000
Suomi	0.0306740
Gabon	0.1733496
Gambia	16.3252652
* Georgia	0.2176868
Ghana	0.0000000
Grenada	12.8525082
Guinea	0.0802239
Guinea-Bissau	28.3737858
Päiväntasaajan Guinea	291.2504560
Guyana	11.9894547
* Haiti	2.1427628
Hong Kong	0.0000000
Unkari	0.2292216
Intia	2.2399499
Indonesia	0.3811230
Israel	58.0269651
Jamaika	0.0901206
[redacted]	0.4641498
Japani (Tokio)	[redacted]
Jordania	5.5499452
Kazakstan	0.0136889
Kenia	0.0221685
Lesotho	1.0163878
Libanon	0.0633626
* Liberia	12.9741949
Madagaskar	0.0000000
	51.4116889

* Ei saatavilla.

ASEMAMAA	Taloudelliset pariteetit: heinakuu 1994
Malawi	0.1008105
Mali	11.8200765
Malta	0.0084407
Marokko	0.1852379
Mauritius	0.4079380
Mauritania	2.9550258
Meksiko	0.0911515
Mozambik	104.5011140
Namibia	0.0746787
Niger	12.0911830
Nigeria	0.5650737
Norja	0.2570250
Uusi-Kaledonia	3.7401229
Uganda	18.6106533
Pakistan	0.5595342
Papua Uusi Guinea	0.0314820
Peru	0.0517163
Filippiinit	0.4886435
Puola	514.0809280
Keski-Afrikan tasavalta	17.0399501
Dominikaaninen tasavalta	0.2996819
Kap Verden tasavalta	2.0075528
Tsekin tasavalta ja Slovakia	0.4965507
Romania	18.0064255
Venäjä	0.0367862
* Ruanda	0.0000000
Salomon saaret	0.0839866
Länsi-Samoa	0.0508888
* São Tomé ja Principe	0.0000000
Senegal	11.4955362
Sierra Leone	13.8102379
Slovenia	2.8746090
* Somalia	0.0000000
Sudan	0.3894522
Ruotsi	0.2534524
Sveitsi	0.0554891
Surinam	1.2663828
Swazimaa	0.0553862
Syyria	0.6522931
Tansania	6.1132327
Tšad	12.1697636
* Miehitetyt alueet	0.0000000
Thaimaa	0.5960474
Togo	11.2308691
Tonga	0.0326212
Trinidad ja Tobago	0.1151852
Tunisia	0.0181115
Turkki	466.1777190
Ukraina	0.0214370
Uruguay	0.1262494
Vanuatu	3.2439721
Venezuela	2.0201475
* Jugoslavia (entinen)	0.0000000
* Zaire	14.2789474
Sambia	0.1152479
Zimbabwe	
* Ei saatavilla.	

EHDOTUS:
NEUVOSTON (EY, EHTY, Euratom) ASETUS N:o ..../..
annettu .....
Euroopan yhteisön virkamiesten, joilla on asemapaikka kolmannessa maasa, palkkoihin 1 päivästä heinäkuuta 1994 sovellettavien korjauskertoimista vahvistamisesta

---

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon sopimuksen Euroopan yhteisöjen yhteisen neuvoston ja yhteisen komission perustamisesta,

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen virkamiehün sovellettavat henkilöstösäännöt ja naïden yhteisöjen muuta henkilöstöä koskevat palvelussuhteen ehdot, jotka on vahvistettu asetuksessa (ETY, Euratom, EHTY) N:o 259/68[1] ja viimeksi muutettu asetuksella (EY, Euratom, EHTY) N:o 3161/94[2], ja erityisesti sen liitteessä X olevan 13 artiklan ensimmäisen kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

olisi otettava huomioon elinkustannusten kehitys yhteisön ulkopuolisissa maissa ja vahvistettava sen vuoksi 1 päivästä heinäkuuta 1994 alkaen korjauskertoimet, joita sovelletaan virkamiesten, joilla on asemapaikka kolmannessa maasa, heidän asemamaansa valuuttana maksettaviin palkkoihin,

henkilöstösääntöjen liitteen X määräysten mukaisesti neuvosto vahvistaa kuuden kuukauden välein korjauskertoimet, ja tästä syystä se vahvistaa uudet korjauskertoimet seuraavien vuosipuoliskojen osalta ja erityisesti 1 päivästä heinäkuuta 1995 sovellettavien korjauskertoimien osalta,

1 päivänä heinäkuuta 1995 alkavana ajanjaksona sovellettavista korjauskertoimista, jotka koskevat aikaisemman asetuksen perusteella suoritettua maksua, voi seurata palkkojen taannehtivia tarkistuksia (korotuksia tai alennuksia),

olisi säädettävä taannehtivasta palkankorotuksesta, jos kyseistet korjauskertoimet aiheuttavat korotuksen,

---

[1] EYVL N:o L 56, 4.3.1968, s. 1.

[2] EYVL N:o L 335, 23.12.1994, s. 1.

olisi säädettävä liikaa saatujen määrien takaisinperimisestä, jos kyseisten korjauskertoimet aiheuttavat alennuksen 1 päivän heinäkuuta 1995 ja päivän, jona 1 päivästä heinäkuuta 1995 sovellettavia korjauskertoimia koskeva neuvoston päätös tehdään, välisen ajanjakson osalta, ja

Euroopan yhteisöjen virkamiesten ja muun henkilöstön palkkoihin ja eläkkeisiin yhteisössä sovellettavien korjauskertoimien yhdenmukaisuuden säilyttämiseksi olisi säädettävä, että mahdollinen takaisinperiminen voi koskea ainoastaan enintään kuuden kuukauden ajanjaksoa, joka edeltää päivää, jona vahvistamista koskeva päätös tehdään ja että kyseiset vaikutukset voidaan porrastaa tuon päätöksen päivämäärää seuraavalle enintään kahdentoista kuukauden ajanjaksolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Vahvistetaan asemamaan valuuttana maksettaviin palkkoihin sovellettavat korjauskertoimet 1 päivästä heinäkuuta 1994 alkaen liitteen mukaisesti.

Naïden palkkojen maksamisessa käytettävät vaihtokurssit ovat samat kuin Euroopan yhteisöjen yleistä talousarviota toteutettaessa sovellettavat vaihtokurssit sen kuukauden osalta, joka edeltää ensimmäisessä kohdassa tarkoitettua päivämäärää.

2 artikla

Henkilöstösääntöjen liitteen X 13 artiklan ensimmäisen kohdan mukaisesti neuvosto vahvistaa kuuden kuukauden välein korjauskertoimet. Tästä syystä se vahvistaa korjauskertoimet, joilla on taannehtiva vaikutus vastaavasti 1 päivästä tammikuuta 1995 ja 1 päivästä heinäkuuta 1995.

Toimielimet suorittavat maksuja taannehtivasti, jos kyseistet korjauskertoimet aiheuttavat palkkojen korotukseen.

Toimielimet tekevät palkoista taannehtivasti vähennyksiä 1 päivän heinäkuuta 1995 ja päivän, jona 1 päivästä heinäkuuta 1995 sovellettavia korjauskertoimia koskeva neuvoston päätös tehdään, välisen ajanjakson osalta, jos korjauskertoimet aiheuttavat alennuksen.

Kyseiset taannehtivat tarkistukset, jotka edellyttävät liikaa saatujen määrien takaisinperimistä, voivat kuitenkin koskea ainoastaan enintään kuuden kuukauden ajanjaksoa, joka edeltää päivää, jona vahvistamista koskeva päätös tehdään, ja kyseinen takaisinperiminen voidaan porrastaa tämän päätöksen päivämäärää seuraavalle enintään kahdentoista kuukauden ajanjaksolle.

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

ASEMAMAA	1 päivästä heinäkuuta 1994 sovellettavat korjauskertoimet
Etelä-Afrikka (Kap-Kaupunki)	73.8100000
Etelä-Afrikka (Pretoria)	69.4800000
Albania	58.6700000
* Algeria	0.0000000
Angola	232.3700000
Antigua ja Barbuda	95.0300000
Alankomaiden Antillit	82.7800000
Argentiina	101.0100000
Australia	94.2400000
Itävalta	128.7100000
Bangladesh	60.5900000
Barbados	89.8100000
Belize	87.4500000
Benin	57.1800000
Botswana	68.0000000
Brasilia	81.6500000
Bulgaria	40.2300000
Burkina Faso	70.0100000
Burundi	81.7500000
Kamerun	69.6600000
Kanada	70.7100000
Chile	69.3800000
Kiina	70.5900000
Kypros	92.5400000
Kolumbia	63.8700000
Komorit	82.7500000
Kongo	90.9700000
Etelä-Korea	109.4900000
Costa Rica	66.0300000
Norsunluurannikko	83.5100000
Djibouti	124.3600000
Egypti	57.7100000
Amerikan yhdysvallat (New York)	98.1200000
[redacted]	[redacted]
Amerikan yhdysvallat (Washington)	85.9300000
Etiopia	36.8000000
Fidži	0.0000000
Suomi	70.4000000
Gabon	108.4200000
Gambia	98.3500000
* Georgia	76.7300000
Ghana	0.0000000
Grenada	47.0600000
Guinea	100.6300000
Guinea-Bissau	100.2000000
Päiväntasaajan Guinea	79.9600000
Guyana	72.2300000
* Haiti	55.0200000
Hong Kong	0.0000000
Unkari	99.5300000
Intia	74.5500000
Indonesia	41.1300000
Israel	90.8100000
Jamaika	101.4000000
[redacted]	46.9500000
Japani (Tokio)	[redacted]
Jordania	179.8700000
Kazakstan	66.4700000
Kenia	75.0800000
Lesotho	60.6700000
Libanon	58.9800000
* Liberia	26.1400000
Madagaskar	0.0000000
	51.5600000
* Ei saatavilla.	

ASEMAMAA	1 päivästä heinäkuuta 1994 sovellettavat korjauskertoimet
Malawi	49.3600000
Mali	71.2100000
Malta	74.9400000
Marokko	67.5500000
Mauritius	77.6900000
Mauritania	83.3700000
Meksiko	93.1800000
Mozambik	61.4400000
Namibia	69.5200000
Niger	72.8400000
Nigeria	87.4500000
Norja	122.1300000
Uusi-Kaledonia	123.9200000
Uganda	66.3000000
Pakistan	61.5900000
Papua Uusi Guinea	112.8800000
Peru	80.1600000
Filippiinit	61.6300000
Puola	77.1500000
Keski-Afrikan tasavalta	102.6500000
Dominikaaninen tasavalta	80.8700000
Kap Verden tasavalta	82.4500000
Tsekin tasavalta ja Slovakia	58.0800000
Romania	37.0200000
Venäja	124.5900000
* Ruanda	0.0000000
Salomon saaret	86.8400000
Länsi-Samoa	68.1000000
* São Tomé ja Príncipe	0.0000000
Senegal	69.2500000
Sierra Leone	80.8400000
Slovenia	72.8900000
* Somalia	0.0000000
Sudan	61.0600000
Ruotsi	110.9500000
Sveitsi	134.0200000
Surinam	23.6300000
Swazimaa	51.5600000
Syyria	96.0500000
Tansania	40.5600000
Tšad	73.3100000
* Miehitetyt alueet	0.0000000
Thaimaa	80.3500000
Togo	67.6600000
Tonga	80.4000000
Trinidad ja Tobago	65.9400000
Tunisia	60.5100000
Turkki	49.7100000
Ukraina	72.6000000
Uruguay	88.8900000
Vanuatu	94.2200000
Venezuela	40.2500000
* Jugoslavia (entinen)	0.0000000
* Zaire	71.1900000
Sambia	48.9300000
Zimbabwe	

* Ei saatavilla.

FINANCIAL STATEMENT

Proposal for a
Council of the European Union Regulation
laying down the weightings
applicable from 1 July 1994
to the remuneration of officials of the European Communities
serving in third countries

1.	Budget item	A 6000
2.	Legal basis	Articles 12 and 13 of Annex X to the Staff Regulations
3.	Budgetary impact:	
	- provisional real expenditure for 1994	ECU 67 030 000 (1) (i.e. ECU 5 585 833 per month)
	- effect of June 1994 weightings	ECU 249 105 (2)
	- estimate of effect of July 1994 weightings	ECU 144 415 (3)
	- reduction {(3) - (2)}	- ECU 104 690 (4)
	- estimated expenditure for six months {(3) x (6)}	ECU 866 490
	- relative reduction of impact in relation to provisional real expenditure {(4) : (1)}	- 0.1562%
	- effect in relation to provisional real expenditure {(3) : (1)}	+ 0.2154%

This budgetary impact does not take account of the adjustment of the weightings laid down each month by the European Commission.

ISSN 1024-4492

KOM(95) 704 lopullinen

ASIAKIRJAT

FI 01

Luettelonumero : CB-CO-95-738-FI-C

ISBN 92-77-98286-1

Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto

L-2985 Luxemburg

13